

ANDREI VELICHKOUSKI

Florida, USA | velichkouski@gmail.com | ProZ ID: 1261987

Professional Summary

Certified Translator, Editor, and Interpreter (RU, BE, EN, DE) with 15+ years of experience partnering with top global translation agencies and multinational corporations. Successfully translated, edited, and QA'd over 30 million words. Former diplomat and PhD in International Law, delivering expert-level linguistic precision in legal, medical, technical, and business domains. Official Language Leader for Russian and Belarusian at getBLEND.

Languages

- **Russian & Belarusian:** Native
- **English:** Fluent (C2)
- **German:** Fluent (C1/C2)

Key Specializations

- **Legal & Compliance:** UN Conventions, international treaties, AML regulations, corporate compliance, tender documentation.
- **Medical & Pharma:** Medical equipment IFUs (MRI/CT), clinical trial protocols, healthcare portals (QuidelOrtho, Sanofi, HSS).
- **IT, Gaming & Localization:** UI/UX localization, software, 800+ hours of LQA testing for major titles (Tencent/Level Infinite).
- **Business & Creative:** Marketing, luxury retail (Dior, Eichholtz), travel portals.

Professional Experience

Freelance Senior Translator, Editor & Interpreter (2009 – Present)

- Long-term partner for **getBLEND** (15+ yrs, Language Leader, ISO-certified), **Gengo**, Lionbridge, Translated.net, and Acolad Group.
- Provide official consecutive interpreting for international conferences and business negotiations, as well as remote medical interpreting (Propio).
- **AI Training & Validation:** Execute AI data annotation, factuality checks, multimodal evaluation, and RLHF/SFT training for platforms including **ProZ**, Outlier, Handshake AI, and OneForma.

Academic & Diplomatic Career

- **Senior Lecturer** (2012 – 2021): Belarusian State University / BIP – International Law and Legal Translation.
- **Chief Specialist** (2004 – 2012): Belarusian Chamber of Commerce – UN/CEFACT expert groups.
- **Diplomat** (1998 – 2004): Attaché/2nd Secretary, MFA of Belarus; 2nd Secretary, Mission of Belarus to the EU (Brussels).

Tools & Platforms

CAT Tools: Trados Studio (up to 2026), memoQ 11.3, XTM, Smartling, Phrase, Crowdin, Smartcat, Matecat.

Education

- **PhD in International Law** (2003) – Belarusian State University.
- **Diploma with Honors** (1999) – International Law, English, and German Languages – Belarusian State University.
- **Certificate in Diplomacy** (2001) – Diplomatic School of the German MFA, Berlin.